Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying a Dress"

Portuguese transcript:

"Maria: Compra ... me paga então com ele, minha cunhada.

Rosa: Eu, nem um kwanza ... não tenho. Gostei ... também não tenho dinheiro.

Maria: Eu também gostei do vestido.

Rosa: É bonito. Para nós, velhas, está bom. Para as moças, não.

Maria: Yá, mas é bonito, eu também gostei.

Rosa: Oh, trocaste o botão ...

Maria: Vou te pagar com ele, recebe."

English translation:

"Maria: Buy it for me, my sister-in-law.

Rosa: I don't have any money, not even a kwanza. I liked it ... but I have no money.

Maria: I liked the dress too.

Rosa: It's pretty. It suits us old women well. But it's not for the young ladies, no.

Maria: Yes, it's pretty. I really liked it.

Rosa: Oh, that's the wrong button ...

Maria: I am going to buy it for you, take it."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated